**2021 Read-on Post-Workshop Final Project Materials  
July 16, 2021**

By Hsiu-hsien Chan

* The unit them: CHL Cultural Identity
* The unit topic Immigration Trajectory
* Targeted students Chinese heritage students
* The level of reading literacy: Intermediate Low to Intermediate High
* The level of oral proficiency: Intermediate Mid to Advanced Low
* The goal of unit theme: extensive reading
* The current standing of reading proficiency: completed IC L1-L15, Level 1 part 2
* Timeline of completion: 2 weeks
* Targeted reading materials:
* Title标题:《“你从哪里来”：一个华裔美国家庭难以回答的问题》  
  （The Complexity in ‘Where Are You From?’）
* Author作者：VANESSA HUA
* Date日期：2020年10月23日
* Origin出处：纽约时报
* Translator译者：晋其角
* Illustrator插图作者：Lucy Jones
* Article link: <https://cn.nytimes.com/culture/20201023/china-wuhan-immigration-family/>
* 原文字数：2322字
* 改写字数：885字 (red color parts are mandatory vocabulary. Yellow highlight parts are essential vocabulary.)
* 改写稿审定者：何宝璋老师



每次当我问起父亲他的出生地的时候，他从来没有给过直接的回答。有时候他说是武汉，有时候又说是武昌。 我不明白他为什么连一个简单的事实都说不清楚。很久以后，我才知道他的出生地已经并入武汉，一个由武昌、汉口和汉阳扩张而成的城市。父亲如今已经去世，他的祖籍国和入籍国的关系曾经让他感到痛苦，而这种关系已经在美国引发反华潮。我们被告知，“从哪来的就滚回哪去！” 但我们到底是从哪里来的，以及这为什么那么重要呢？(198字)

Task1:

1. 段旨：父亲的出生地在哪里？
2. 活动练习：地图上的故乡-在地图上找出文本中提到的城市；把自己父母的老家城市也标示出来
3. 生词：武汉、直接、事实、扩张、曾经、引发、祖籍国、反华潮、滚回去、到底
4. 语法表达：由sb+verb/verb+起/连…都…/…被…
5. 问题：“从哪来的就滚回哪去！”这句话有什么意思？

我的父母出生在中国，二战结束后逃到台湾。后来，他们来到美国攻读科学与工程研究，最后选择移民这条路。就像父亲说不清他的出生地一样，我的父母也不能确切地说出他们是哪里人，因为童年时期，在二战期间的冲突中，他们经常搬家。他的军人家庭每隔几个月、甚至几周就搬一次家；而在上大学之前，我一直住在同一个地方，住在我父亲—一个建筑工程师设计的舒适又明亮的房子里。（173字）

Task2:

1. 段旨：父母亲的移民故事
2. 活动练习：在谷歌地图上标示并用文字说明移民的路线和时间线
3. 生词：二战、结束、移民、逃、攻读、选择、确切、时期、冲突、隔、甚至
4. 语法表达：adj+地/本来、后来、最后/adj1又adj2/在…的冲突中
5. 问题：为什么不说搬房子？你认为房子和搬家的关系是什么？

“你从哪里来？”这个问题对我本人来说同样很复杂，难以回答。确切地说，我最初的回答—“我来自加州”—似乎从来没有让陌生人满意过。“我来自湾区，”我会澄清， “但是……”他们慢慢地说。最后我会说，“我出生在美国，但我的父母来自中国。” 他们终于点头，很高兴证实了他们的怀疑：“我的家人不是这里人，华裔美国人永远都是外国人”。他们没有意识到他们在问一个连我父亲都无法回答的问题～一个属于身份认同的问题。（192字）

Task3:

1. 段旨：作者自身的认同
2. 活动练习：用作者的角度来复述她怎么回答“你从哪里来”这个问题，并配合使用相关转折连词；用文字平行重述自己的经验
3. 生词：复杂、最初、来自、似乎、澄清、终于、证实、怀疑、华裔、意识、永远、属于、身份认同
4. 语法表达：难以+2 syllables verb/让…满意/最初、本来、后来、最后、终于/
5. 问题：说一说“你从哪里来？”这个问题有几种回答的可能

武汉-我父亲的出生地，乃至整个中国，新冠病毒的传播已经在很大程度上得到了遏制，恢复了正常生活。而在旧金山湾区，仍有许多不确定因素。除了加州野火、今年秋天的防疫和远程学习，我们还准备了一个急救包。当年父亲和家人在中国逃难时，他能带多少东西？我怀疑他们只有身上穿的衣服而已。他们几乎没有什么物质上的东西可以提醒他们自己是谁，从哪里来。 （165字）

Task4:

1. 段旨：过去父母亲的逃难经历和作者现在的生活难题之对比
2. 活动练习：用文字重述并进行比较作者父母亲和作者的经历；联想自身父母的移民经历
3. 生词：传播、程度、遏制、恢复、因素、防疫、逃难、怀疑
4. 语法表达：在很大程度上/仍有
5. 问题：“逃难”的时候，人们会带什么？

为了能在战争中活下来，祖父母卖掉了所有的珠宝—除了这条蓝宝石项链，后来被祖母作为订婚礼物送给了我的母亲。父母又把它传给了我，这条项链保存了近一个世纪，我的家人带着它走遍了我们学会称之为家的所有地方。我的家乡就是它去过的所有地方。 我把这条项链放进一个黑色的袋子，然后塞进我们的求生包里。

—以防万一，祈祷最后不会失去一切。（157字）

Task5:

1. 段旨：蓝宝石项链-传家宝的意义和家的定义
2. 活动练习：总结全文并且讨论家的定义和华裔美国人的定位
3. 生词：保存、世纪、家乡、万一、祈祷、塞
4. 语法表达：为了…/把…称之为…
5. 问题：人们会拿什么作为“传家宝”？你家呢？你呢？/想一想“你从哪里来”，接下来面对现世的难题，身为华裔的你“你要往哪里去”？

===================================================================

**\*长文二：（885字/15个重点生词/12个语法点）**

每次当我问起父亲他的出生地的时候，他从来没有给过直接的回答。有时候他说是武汉，有时候又说是武昌。 我不明白他为什么连一个简单的事实都说不清楚。很久以后，我才知道他的出生地已经并入武汉，一个由武昌、汉口和汉阳扩张而成的城市。父亲如今已经去世，他的祖籍国和入籍国的关系曾经让他感到痛苦，而这种关系已经在美国引发反华潮。我们被告知，“从哪来的就滚回哪去！” 但我们到底是从哪里来的，以及这为什么那么重要呢？(198字)

我的父母出生在中国，二战结束后逃到台湾。后来，他们来到美国攻读科学与工程研究，最后选择移民这条路。就像父亲说不清他的出生地一样，我的父母也不能确切地说出他们是哪里人，因为童年时期，在二战期间的冲突中，他们经常搬家。他的军人家庭每隔几个月、甚至几周就搬一次家；而在上大学之前，我一直住在同一个地方，住在我父亲—一个建筑工程师设计的舒适又明亮的房子里。（173字）

“你从哪里来？”这个问题对我本人来说同样很复杂，难以回答。确切地说，我最初的回答—“我来自加州”—似乎从来没有让陌生人满意过。“我来自湾区，”我会澄清， “但是……”他们慢慢地说。最后我会说，“我出生在美国，但我的父母来自中国。” 他们终于点头，很高兴证实了他们的怀疑：“我的家人不是这里人，华裔美国人永远都是外国人”。他们没有意识到他们在问一个连我父亲都无法回答的问题～一个属于身份认同的问题。（192字）

武汉-我父亲的出生地，乃至整个中国，新冠病毒的传播已经在很大程度上得到了遏制，恢复了正常生活。而在旧金山湾区，仍有许多不确定因素。除了加州野火、今年秋天的防疫和远程学习，我们还准备了一个急救包。当年父亲和家人在中国逃难时，他能带多少东西？我怀疑他们只有身上穿的衣服而已。他们几乎没有什么物质上的东西可以提醒他们自己是谁，从哪里来。 （165字）

为了能在战争中活下来，祖父母卖掉了所有的珠宝—除了这条蓝宝石项链，后来被祖母作为订婚礼物送给了我的母亲。父母又把它传给了我，这条项链保存了近一个世纪，我的家人带着它走遍了我们学会称之为家的所有地方。我的家乡就是它去过的所有地方。 我把这条项链放进一个黑色的袋子，然后塞进我们的求生包里。

—以防万一，祈祷最后不会失去一切。（157字）

==========================================================

**\*短文一：（360字/6个重点生词/2个语法点）**

每次当我问起父亲他的出生地的时候，他从来没有给过直接的回答。有时候他说是武汉，有时候又说是武昌。 我不明白他为什么连一个简单的事实都说不清楚。但我们到底是从哪里来的，以及这为什么那么重要呢？(94字)

我的父母出生在中国，二战结束后逃到台湾。后来，他们来到美国攻读科学与工程研究，最后选择移民这条路。（48字）

“你从哪里来？”这个问题对我本人来说同样很复杂，难以回答。“我来自加州”“我来自湾区，“但是……”最后我会说，“我出生在美国，但我的父母来自中国。” （71字）

武汉-我父亲的出生地，当年父亲和家人在中国逃难时，他能带多少东西？我怀疑他们只有身上穿的衣服而已。他们几乎没有什么物质上的东西可以提醒他们自己是谁，从哪里来。 （79字）

为了能在战争中活下来，祖父母卖掉了所有的珠宝—除了这条蓝宝石项链，我的家人带着它走遍了我们学会称之为家的所有地方。我的家乡就是它去过的所有地方。

（71字）

=====================================================================

\* Modified Guided Reading Self-monitor Check List  
**引導閱讀自測量表（開始/结尾自測）**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Steps** | **Instructions** | **Your notes** |
| **Step 1** | Set a timer to track how much time you spend on the first reading. | \_\_\_做好了 |
| **Step 2** | Underline/highlight the words you don’t know while you’re reading. | \_\_\_做好了 |
| **Step 3** | Write down the time you use after you finish reading. | \_\_\_分\_\_\_ 秒 |
| **Step 4** | Compare the length of time between 1ST Reading and 5TH Reading. Note down if you use any resources during reading (e.g. dictionary, people). | 快讀所用時間\_\_\_  朗讀所用時間\_\_\_ 註記其他閱讀資源 |
| **Step 5** | Self-Note: After reading the text, you should at least get Three vocabulary +Two grammar points +One sentence/paragraph | \_\_\_做好了 |
| **Step 6** | Complete self-check worksheet  Self-evaluation of comprehension How much do you understand the reading this time (Very little<20%)-1/2/3/4/5 (completely 100%) | \_\_\_做好了 |